

## GOOGLE - ΦΟΙΝΙΚΕΣ

Μετά την νίκη του Ολυμπιακού στην Μασσαλία εντελώς τυχαίως επισκέφθηκα την ιστοσελίδα της EQUIPE για να διαβάσω τα σχόλια της βραδυάς (23/11/2011).

Λόγω των περιορισμένων γαλλικών μου έβαλα το άρθρο για μετάφραση στο Google και προς μεγάλη μου έκπληξη εντόπισα ότι, την λέξη Phocéens που κανονικά μεταφράζεται ως Φωκαείς (καθότι η Μασσαλία είναι αποικία των Φωκαέων) να την μεταφράζει Φοίνικες.

Κατόπιν έβαλα μόνη της την λέξη les Phocéens προς μετάφραση και ως δια μαγίας το μετέφρασε σωστά – δηλαδή Φωκαείς.

Τα σχόλια δικά σας.

Βέβαια ως δικαιολογία θα πούν ότι εντός κειμένου οι διαπλεκόμενες λέξεις μπορούν να αποδοθούν διαφορετικά. Συμφωνώ, όχι όμως στα τοπωνύμια – πολιτισμικά λήμματα.

### Άρθρο [equipe](#)

Θεωρώ ότι η συγκεκριμένη ενέργεια είναι εσκεμμένη που σκοπό έχει την ισοπέδωση της ελληνικής ιστορίας και την προώθηση της φοινικικής επιβολής στην Μεσόγειο, πράγμα ανύπαρκτο καθότι εντός ολίγου θα αποδειχθεί περίτρανα από αρχαιολογικές αποκαλύψεις ότι δεν υπήρχε ποτέ θέμα Φοινίκων, διότι και οι προερχόμενοι από την Φοινίκη της ανατολής δεν ήταν άλλο από άποικοι προερχόμενοι από τον Φοινικά, πόλη της Ν. Κρήτης που αποίκισαν την ανατολική Μεσόγειο μετά τον τελευταίο κατακλυσμό. (Φοινίκη Λιβάνου, Φοινίκη Μικράς Ασίας – και στην Δύση Φοινίκη Σικελίας και Φοινίκη Β.Αφρικής).

Κωστάκης Ιππ. Κωνσταντίνος  
23/11/2011

Μετάφραση

Από: Γαλλικά



Σε: Ελληνικά

Μετάφραση

Γαλλικά Αγγλικά Ελληνικά

Mais quel est le problème avec cette équipe de Marseille ? Alors qu'elle pouvait s'offrir «une éclaircie dans la grisaille du Championnat», comme l'espérait L'Equipe mercredi, l'OM a encore déçu, battu par l'Olympiakos (0-1). Alors que les Phocéens avaient pris pour habitude cette saison de se consoler de leur médiocre quotidien hexagonal en Ligue des champions, ils ont cette fois failli à la règle. A peine meilleure que leur prestation samedi à Montpellier (0-1), la production des joueurs de Deschamps a manqué de tout ou presque. «De mouvements, de simplicité et de disponibilité», énumérait déjà le technicien à la mi-temps. «On a frôlé la correctionnelle». Sa prédiction s'est vérifiée après la pause au terme d'une lente agonie dont Fetfatzidis (légèrement hors-jeu) a fini par profiter (82e). Mandanda, le seul à la hauteur

Ιταλικά Ελληνικά Αγγλικά

Αλλά τι είναι λάθος με αυτή την ομάδα της Μασσαλίας; Ενώ θα μπορούσε να αντέξει οικονομικά "ένα ξέφωτο στο γκρι οι του πρωταθλήματος", όπως ήλπιζε Team Τετάρτη, OM ακόμα απογοητευμένος, ηττήθηκε από τον Ολυμπιακό (0-1). Ενώ οι Φοίνικες είχαν τη συνήθεια αυτή την εποχή της παρηγορίας για τους φτωχούς εξαγωνικό καθημερινή τους στο Champions League, δεν κατάφεραν αυτή τη φορά στον κανόνα. Λίγο καλύτερη από την απόδοσή τους το Σάββατο στο Μονπλιέ (0-1), η παραγωγή των παικτών Deschamps έλειπε σχεδόν τα πάντα. «Σε κίνηση, την απλότητα και τη διαθεσιμότητα», ο τεχνικός είναι ήδη εισηγμένες στο μισό. "Ήρθαμε κοντά σε διορθώσεις." Πρόβλεψή του επαληθεύτηκε μετά το διάλειμμα μετά από μια αργή αγωνία που Fetfatzidis (λίγο off-side), έχει έρθει για να αποκαύσουν (82). Mandanda, η μόνη ύψος

Google

Μετάφραση

Από: Γαλλικά



Σε: Ιταλικά

Μετάφραση

Γαλλικά Αγγλικά Ελληνικά

Mais quel est le problème avec cette équipe de Marseille ? Alors qu'elle pouvait s'offrir «une éclaircie dans la grisaille du Championnat», comme l'espérait L'Equipe mercredi, l'OM a encore déçu, battu par l'Olympiakos (0-1). Alors que les Phocéens avaient pris pour habitude cette saison de se consoler de leur médiocre quotidien hexagonal en Ligue des champions, ils ont cette fois failli à la règle. A peine meilleure que leur prestation samedi à Montpellier (0-1), la production des joueurs de Deschamps a manqué de tout ou presque. «De mouvements, de simplicité et de disponibilité», énumérait déjà le technicien à la mi-temps. «On a frôlé la correctionnelle». Sa prédiction s'est vérifiée après la pause au terme d'une lente agonie dont Fetfatzidis (légèrement hors-jeu) a fini par profiter (82e). Mandanda, le seul à la hauteur

Ιταλικά Ελληνικά Αγγλικά

Ma cosa c'è di sbagliato in questo team di Marsiglia? Mentre lei poteva permettersi "una radura nel grigiore del Campionato", come auspicato Squadra Mercoledì, OM ancora deluso, sconfitto da Olympiakos (0-1). Mentre i Fenici avevano l'abitudine di questa stagione di consolazione per il loro quotidiano poveri esagonale in Champions League, non sono riusciti questa volta alla regola. Un po' "meglio rispetto alle loro prestazioni Sabato a Montpellier (0-1), la produzione di giocatori di Deschamps mancava quasi tutto. "Nel movimento, semplicità e disponibilità", il tecnico già elencati nella metà. "Siamo venuti vicino a correzioni." La sua previsione è stata verificata dopo la pausa dopo una lenta agonía che Fetfatzidis (un po' off-side) è venuto a godersi (82). Mandanda, l'altezza solo

Pourtant dans le même temps, Arsenal a rempli son contrat, lui ! En dominant le Borussia Dortmund à Londres (2-1), les Gunners ont offert sur un plateau la qualification aux Marseillais. Un cadeau qu'ils n'ont pas su saisir et qu'ils pourraient bien regretter si d'aventure le scénario tourne mal pour eux en Allemagne, dans deux semaines. A plusieurs reprises au bord du gouffre face à une formation grecque joueuse, l'OM a longtemps cru s'en sortir grâce aux prouesses de son gardien, Steve Mandanda. Auteur de quatre arrêts décisifs (36e, 38e, 39e et 59e), le portier international français a été le seul Olympien à la hauteur, avec peut-être Nicolas N'Koulou. Mais bien souvent trop seul, le défenseur camerounais a lui aussi eu du mal à contenir la vitesse de Mirallas et la puissance de Djebbour. Marseille se complique la tâche

Eppure, allo stesso tempo, l'Arsenal ha adempiuto il suo contratto, lui! Dominando il Borussia Dortmund a Londra (2-1), i Gunners hanno offerto su un piatto la qualifica di Marsiglia. Un regalo non hanno colto e che potrebbe dispiacere se per caso lo script va male per loro in Germania tra due settimane. In diverse occasioni oltre il bordo rivolto verso addestrato giocatore greco, OM è stato a lungo pensato per far fronte alle prodezze del suo portiere, Steve Mandanda. Autore di quattro decisioni (36, 38, 39 e 59), il portiere della nazionale francese era l'Olimpico solo il compito, forse con Nicolas N'Koulou. Ma troppo spesso, il difensore del Camerun ha anche lottato per contenere la velocità e la potenza di Mirallas Djebbour. Marsiglia è compito complicato

Molto diverso da quello affrontato all'andata, la squadra Olympiakos era ben meritato la vittoria. Tanto che le molte opportunità i greci hanno totalmente eclissato i pochi Marsiglia, anche se reale. Mathieu Valbuena avrebbe rilievo come proprio, se non avesse incontrato il portiere eccellente c'è di nuovo (50), il giovane ungherese Balazs Megyeri che ha anche fermato un testa a distanza ravvicinata con Alou Diarra (72) e un altro di Remy (85). Oppure i problemi, non solo offensivo, Didier Deschamps farebbe bene a (s) essere risolti prima di



Μετάφραση

Από: Γαλλικά ▾



Σε: Ελληνικά ▾

Μετάφραση

Γαλλικά Αγγλικά Ελληνικά

les Phocéens



Ιταλικά Ελληνικά Αγγλικά

οι Φωκείς



οι Φοκείς

Μετάφραση Google για Επιχειρήσεις: [Εργαλειοθήκη μετάφραση](#) [Μεταφραστής ιστότοπου](#) [Εργαλείο αναζήτησης αγορών](#)



Μετάφραση

Από: Γαλλικά ▾



Σε: Ιταλικά ▾

Μετάφραση

Γαλλικά Αγγλικά Ελληνικά

les Phocéens



Ιταλικά Ελληνικά Αγγλικά

i Focesi



Μετάφραση Google για Επιχειρήσεις: [Εργαλειοθήκη μετάφραση](#) [Μεταφραστής ιστότοπου](#) [Εργαλείο αναζήτησης αγορών](#)